

89.324

Interpellation Fäh
Abstimmung
über Volksinitiative Tempo 130/100
Initiative populaire
«Pro Vitesse 130/100».
Date de la votation

Wortlaut der Interpellation vom 27. Februar 1989

Der Bundesrat hat die Volksabstimmung über die Volksinitiative Tempo 130/100 auf November 1989 angesetzt.

Ich halte diesen Entscheid für falsch. Meines Erachtens sind die Entscheidungsgrundlagen vorhanden. Die Meinungen können gemacht werden. Die Volksinitiative ist abstimmungsreif. Die Abstimmung könnte und sollte auf den Juni-Termin angeordnet werden.

Ich frage den Bundesrat:

1. Welche Gründe veranlassten ihn, den Abstimmungstermin auf den November hinauszuzögern?
2. Ist der Bundesrat bereit, auf seinen Entscheid zurückzukommen und die Abstimmung auf den Juni anzusetzen?

Texte de l'interpellation du 27 février 1989

Le Conseil fédéral a fixé la date de la votation populaire sur l'initiative populaire «pro vitesse 130/100» en novembre 1989.

Je tiens cette décision pour erronée. A mon avis, les bases de décision sont disponibles, et le public peut se forger son opinion. L'initiative populaire est prête à être soumise en votation. Ce vote pourrait et devrait intervenir en juin.

Je prie dès lors le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles sont les raisons qui l'ont amené à retarder la votation jusqu'en novembre?
2. Est-il disposé à revenir sur sa décision et à fixer la date de la votation en juin?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 31. Mai 1989

Rapport écrit du Conseil fédéral du 31 mai 1989

Die geltenden Tempolimiten – 80 km/h auf Strassen ausserorts und 120 km/h auf Autobahnen – sind 1984 vom Bundesrat als Sofortmassnahmen gegen das Waldsterben beschlossen worden. Sie gelten bis Ende 1989.

Seither hat der Bundesrat zahlreiche Massnahmen gegen die für Mensch und Umwelt schädlichen Emissionen getroffen. Weitere Beschlüsse stehen in Vorbereitung und sollen bis nächsten Sommer aufgrund des dritten Berichts einer Expertenfirma gefasst werden. Erst anschliessend wird es dem Bundesrat möglich sein zu beurteilen, ob die Ziele des vom Parlament gutgeheissenen Luftreinhaltekonzeptes auch bei höheren Tempolimiten erreicht werden können.

Unter diesen Umständen musste auf den 4. Juni als Abstimmungsdatum verzichtet werden. Ein Zurückkommen auf diesen Entscheid ist mit Rücksicht auf die gesetzlichen und technischen Vorbereitungsfristen nicht möglich.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt.

89.320

Interpellation Bonny
Staatspräsident Ceausescu
und alt Bundespräsident Aubert
Visite de M. Aubert,
ancien Président de la Confédération,
au Président Ceausescu

Wortlaut der Interpellation vom 1. Februar 1989

Am 5. Oktober 1988 befasste sich der Nationalrat aufgrund von 7 dringlichen parlamentarischen Vorstössen in einer eingehenden Debatte mit der katastrophalen Lage in Rumänien, insbesondere mit der Not der Bevölkerung und den Menschenrechtsverletzungen des Ceausescu-Regimes. Wie Bundesrat Felber im Laufe der Debatte feststellte, kam in diesen aus verschiedenen Fraktionen stammenden Vorstössen die tiefe Bewegung und die Wut unserer Bevölkerung gegenüber den Vorfällen und Zuständen in Rumänien zum Ausdruck. Die Stellungnahme des Bundesrates liess im übrigen an Deutlichkeit nicht zu wünschen übrig. Die Angelegenheit wurde von Bundesrat Felber als «extrêmement sérieuse» bezeichnet, und es wurde auf schweizerische Demarchen im Rahmen der KSZE-Konferenz hingewiesen.

Wie einem Bericht des Journalisten Roger de Diesbach, welcher dem Interviewten Gelegenheit zur Korrektur des Textes gab, sowie einem Artikel in der «Hebdo» zu entnehmen ist, wollte genau zu dieser Zeit (Oktober 1988) alt Bundespräsident Pierre Aubert auf Einladung der rumänischen Regierung in diesem Lande, um auch noch gewisse familienrechtliche Probleme zu erörtern. Es ist offensichtlich, dass die Anwesenheit von Herrn Aubert durch Herrn Ceausescu benützt wurde, um die internationale Isolation Rumäniens zu durchbrechen. Dem schweizerischen Besucher wurde eine Unterredung von 1,5 Stunden (!) mit dem rumänischen Diktator gewährt. Es steht wohl ausser Diskussion, dass dabei nicht nur Adoptions- und Familienfälle behandelt wurden.

Gewisse Antworten Auberts in den erwähnten beiden Artikeln sind schockierend. Er beklagt sich bitterlich, dass die «anti-rumänischen» Interpellationen im Nationalrat seine Kontakte erschwert hätten. Er bedauert auch die Schwierigkeiten, die sein früheres Departement wegen der klaren bundesrätlichen Stellungnahme mit Rumänien kennen werde. Man hat den Eindruck, dass nach Auffassung Auberts das Parlament und der Bundesrat ihre Kritik an den Zuständen in Rumänien hätten unterlassen oder zurückstellen sollen, um ihn auf seiner Einladungsreise bei der rumänischen Regierung nicht zu stören.

In hohem Masse erstaunlich sind in diesem Zusammenhang noch andere Erklärungen von Herrn Aubert. Auf die Frage der Journalisten, ob er nichts von der Lebensmittelnot verspürt habe, erklärte er: «Im Gegenteil, als Eingeladene haben wir immer zuviel gegessen.» Von den katastrophalen Zuständen in Rumänien hat Herr Aubert im übrigen nichts gesehen. Im Gegenteil, er schildert voller Bewunderung die Schönheit architektonischer Werke, die das Regime in diesem Lande realisiert hat. Er sagt weiter: «Ich habe keine Zerstörung von Dörfern gesehen; im Gegenteil werden Ortschaften mit Arbeits-, Ausbildungs- und Gesundheitszentren ausgerüstet.»

Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

– War der Bundesrat über diese Reise vorgängig orientiert worden?

– Welcher Natur war diese Reise: offiziell, halboffiziell, privat?

– Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass Bundesrat Aubert nach seinem Ausscheiden aus der Regierung eine klare Trennung zwischen privater Reisetätigkeit und irgendwelchen halboffiziellen Missionen, in welche seine frühere Stellung hineinspielt, vorsehen sollte?

– Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass – wenn man von der Abordnung ehemaliger Bundesräte an gewisse Feierlichkeiten im Ausland absieht – auf Missionen mit derartig diffusem Charakter verzichtet werden sollte?
 – Sind – nach einer ähnlichen Reise Auberts zu Fidel Castro in Cuba – noch weitere derartige Reisen vorgesehen?
 – Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass primär Herr Aubert auf die offizielle Haltung des Bundesrates und des Parlamentes in Sachen Rumänien Rücksicht nehmen sollte und nicht umgekehrt Bundesrat und Parlament auf die offenbar abweichende Auffassung Auberts?
 – Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass diese Reise mit Blick auf die KSZE-Verhandlungen in Wien, wo der Fall Rumäniens auch für unsere schweizerische Delegation einer der heikelsten Fälle bildete, in einem denkbar unglücklichen Zeitpunkt stattfand?

Texte de l'interpellation du 1er février 1989

Le 5 octobre 1988, le Conseil national a traité sept interventions parlementaires urgentes consacrées à la situation catastrophique régnant en Roumanie. Un grand débat portant notamment sur la détresse du peuple roumain et sur la violation des droits de l'homme par le régime de Ceausescu a eu lieu à cette occasion. Comme M. le conseiller fédéral Felber l'a relevé très justement au cours de la discussion, ces interventions parlementaires, déposées par des membres de différents groupes, sont l'expression d'une profonde émotion et de la colère que la situation en Roumanie suscite dans la population suisse. La réponse du Conseil fédéral a d'ailleurs été parfaitement claire. M. Felber a lui-même qualifié cette affaire d'«extrêmement sérieuse» et a attiré l'attention des députés sur les démarches entreprises par la Suisse dans le cadre de la CSCE.

Alors que le Conseil national se penchait sur la situation en Roumanie (octobre 1988), M. Pierre Aubert, ancien président de la Confédération, séjournait précisément dans ce pays à l'invitation du gouvernement roumain, afin de régler certains problèmes relevant du droit de la famille. C'est ce qui ressort d'une interview réalisée par le journaliste Roger de Diesbach – Monsieur Aubert avait eu l'occasion d'apporter ses corrections au texte – ainsi que d'un article paru dans *l'Hebdo*. Il est manifeste que la présence de M. Aubert sur sol roumain a permis à M. Ceausescu de sortir son pays de l'isolement dans lequel il se trouvait. Le dictateur s'est entretenu avec son hôte suisse pendant non moins d'une heure et demie (!). Il ne fait aucun doute que les deux hommes n'ont pas parlé uniquement de questions d'adoption et de regroupement familial.

Certaines réponses données par M. Aubert dans les articles précités sont choquantes. Il se plaint en effet amèrement que les interventions «antiroumaines» déposées au Conseil national lui ont compliqué la tâche. Il regrette aussi les difficultés que le département qu'il dirigeait ne va pas manquer de connaître dans ses relations avec la Roumanie en raison de la position bien tranchée de son successeur dans cette affaire. On a l'impression, à la lecture de ces articles, que Monsieur Aubert est d'avis que les Chambres et le Conseil fédéral auraient dû s'abstenir de critiquer la situation en Roumanie, ou du moins attendre son retour, pour ne pas perturber sa visite chez ses hôtes roumains.

Ce ne sont d'ailleurs pas là les seules déclarations de Monsieur Aubert qui soient pour le moins surprenantes: répondant au journaliste, qui lui avait demandé s'il avait ressenti la pénurie de denrées alimentaires au cours de sa visite, l'ancien président de la Confédération a déclaré qu'il avait au contraire beaucoup trop mangé. Quant à la situation catastrophique qui règne dans le pays, M. Aubert n'a rien vu de tel et préfère se répandre en éloges sur la beauté des œuvres architecturales réalisées sous le régime Ceausescu. Il affirme en outre que, non seulement il n'a pas vu de villages détruits, mais que les localités sont au contraire équipées de centres de travail et de formation ainsi que de centres sanitaires.

Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

– Le Conseil fédéral avait-il été informé à l'avance de cette visite?

– Le voyage de M. Aubert était-il officiel, semi-officiel ou privé?

– Le Conseil fédéral n'est-il pas lui aussi d'avis qu'il serait bon que M. Aubert, qui ne fait plus partie du gouvernement, fasse clairement la distinction entre voyages privés et quelconques missions semi-officielles dans lesquelles son ancienne fonction entre en jeu?

– N'estime-t-il pas lui aussi qu'il vaudrait mieux renoncer à des missions propres à susciter une telle confusion (la délégation d'anciens conseillers fédéraux à des festivités ou célébrations organisées à l'étranger n'entrant pas dans cette catégorie de visites)?

– Après les visites qu'il a rendues à Fidel Castro et à Ceausescu, M. Aubert prévoit-il d'entreprendre d'autres voyages de ce genre?

– Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas lui aussi que ce serait d'abord à Monsieur Aubert de tenir compte de la position officielle du Conseil fédéral et des Chambres à l'égard de ce qui se passe en Roumanie et non au gouvernement et au Parlement de se conformer à l'avis apparemment différent de M. Aubert?

– Le Conseil fédéral ne considère-t-il pas, dans l'optique des négociations de Vienne qui se sont tenues dans le cadre de la CSCE et au cours desquelles le cas de la Roumanie constituait l'un des points les plus délicats, non seulement pour les autres pays, mais aussi pour la Suisse, que le voyage de M. Aubert a eu lieu à une date des plus inopportunes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavadini, Dietrich, Eppenberger Susi, Fischer-Hägglingen, Grassi, Hess Otto, Loretan, Mühlemann, Müller-Wilberg, Rutishauser, Stucky, Wellauer (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 3. Mai 1989

Rapport écrit du Conseil fédéral du 3 mai 1989

Herr alt Bundespräsident Aubert hat sich im vergangenen Oktober, einer Einladung Präsident Ceausescu folgend, zu einem privaten Besuch nach Rumänien begeben, über den er das EDA vorgängig informiert hatte. Bei dieser Gelegenheit hatte Herr alt Bundespräsident Aubert dem EDA auch mitgeteilt, dass er sich beim rumänischen Staatspräsidenten für die Lösung gewisser humanitärer Fälle einzusetzen gedenke, die ihm aus seiner früheren Tätigkeit als Vorsteher des EDA bekannt waren. Es handelte sich dabei hauptsächlich um ungelöste Adoptionsfälle sowie um Familienzusammenführungen, gemischte Ehen und Besuchsfälle, wie sie durch die Bestimmungen der KSZE abgedeckt sind.

Die persönliche Intervention von Herrn alt Bundespräsident Aubert zielte darauf ab, eine Anzahl dieser Fälle einer Lösung zuzuführen. So informierte kürzlich die rumänische Botschaft in Bern das EDA, dass für 11 der 12 hängigen Adoptionsfälle Bukarest einen positiven Grundsatzentscheid gefällt habe; dieser ist allerdings bis zum heutigen Tag noch nicht in die Tat umgesetzt worden.

Der Bundesrat gibt der Hoffnung Ausdruck, dass sich auch in anderen humanitären Fällen in Bälde eine positive Wende abzeichnet.

An der vom Bundesrat vor dem Parlament im vergangenen Jahr dargelegten Auffassung zur Lage in Rumänien ändert das hingegen nichts. Der Bundesrat ist im weiteren der Auffassung, dass allfällige Erklärungen ehemaliger Bundesräte nur in deren eigenen Namen ausgesprochen werden. Ebenso überlässt er dem Bundesrat seinen ehemaligen Mitgliedern, über die Durchführung privater Reisen selber zu entscheiden.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt.

Interpellation Bonny Staatspräsident Ceausescu und alt Bundespräsident Aubert

Interpellation Bonny Visite de M. Aubert, ancien Président de la Confédération, au Président Ceausescu

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.320
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1989 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1201-1202
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 560

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.